

Warszawa, dnia 27 SIE. 2024 r.

**Nr sprawy: ZER-ZAK-13/2024**

**Wykonawcy**

W związku z pytaniami zgłoszonymi przez potencjalnych Wykonawców w sprawie postępowania nr ZER-ZAK-13/2024, którego przedmiotem jest: **Sukcesywne świadczenie usług tłumaczeń pisemnych na potrzeby Zakładu Emerytalno-Rentowego MSWiA**, prowadzonego z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 z późn. zm.), z uwagi na art. 2 ust. 1 pkt 1 ww. ustawy oraz zgodnie z pkt 16.1. lit. b) Zapytania ofertowego, Zamawiający poniżej przedstawia ich treść wraz z odpowiedziami.

**Pytanie 1.**

„Proszę o informację, jaka ilość stron jest przewidziana do tłumaczenia oraz w jakich językach mniej więcej mogą być?

Czy jest bardziej dokładna statystyka?”

**Odpowiedź na pytanie nr 1:**

Zamawiający informuje, że w bieżącym roku kalendarzowym najczęściej tłumaczono dokumenty w następujących językach:

- język niemiecki (średnio dokument liczył 4 strony tłumaczeniowe)
- język niderlandzki (średnio 5 stron tłumaczeniowych w dokumencie)
- język szwedzki (średnio 4 strony tłumaczeniowe w dokumencie)
- język angielski (średnio 3 strony tłumaczeniowe w dokumencie)
- język duński (średnio 5 stron tłumaczeniowych w dokumencie)
- język francuski (średnio 5 stron tłumaczeniowych w dokumencie)
- język włoski (średnio 2 strony tłumaczeniowe w dokumencie)
- język norweski (średnio 1 strona tłumaczeniowa w dokumencie)
- język hiszpański (średnio 4 strony tłumaczeniowe w dokumencie)
- język czeski (średnio 2 strony tłumaczeniowe w dokumencie)
- język słowacki (średnio 1 strona tłumaczeniowa w dokumencie).

**Pytanie 2.**

„W zapytaniu ofertowym wskazali Państwo trzy tryby tłumaczeń pisemnych oraz napisali Państwo o zapotrzebowaniu na tłumaczenia przysięgłe. Zgodnie z ust. 9 pkt. 1 ppkt. 5) należy wycenić te usługi, natomiast w załącznikach do zapytania nie znalazł się żaden dokument, w którym należałoby wpisać ceny za wszystkie usługi, ponieważ w formularzu oferty widnieje tylko 5 pozycji, które dotyczą tłumaczeń zwykłych w trybie standardowym. Czy należy rozumieć, że Wykonawca powinien samodzielnie przygotować taki dokument, czy omyłkowo nie został on załączony wraz z resztą dokumentacji?”

**Odpowiedź na pytanie nr 2:**

Zamawiający zgodnie z zapisami pkt 6 OPZ stanowiącego Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego informuje, że:

- 1) Zlecenia tłumaczeń pisemnych będą przekazywane przez Zamawiającego pocztą elektroniczną. Wykonawca po ich otrzymaniu będzie zobowiązany w terminie do 3 godz. w trybie

standardowym oraz w ciągu 1 godziny w trybie przyspieszonym i ekspresowym przesłać Zamawiającemu w formie elektronicznej informację dotyczącą szacunkowego kosztu wykonania usługi. Wykonawca przystąpi do wykonania zlecenia w chwili, gdy Zamawiający potwierdzi akceptację zlecenia za pośrednictwem poczty elektronicznej.

- 2) Zlecenia na poszczególne usługi będą wyceniane zgodnie z cenami jednostkowymi określonymi w Formularzu oferty oraz cennikiem świadczonych usług.

W związku z powyższym oraz zgodnie z zapisami punktu 9.1. ppkt 5 Zapytania ofertowego Wykonawcy zobowiązani są do złożenia wraz ofertą cennik świadczonych usług.

**Proszę o uwzględnienie powyższego przy sporządzaniu oferty.**

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Zakładu Emerytalno-Rezerwowego  
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji  
*Urszula MEYNARCYK*

(data i podpis Kierownika Zamawiającego  
lub osoby przez niego upoważnionej)